

全民英檢秘笈

全民英檢秘笈

郭岱宗 (英文系副教授)

Can' t Keep the Cake and Eat It, Too!

魚與熊掌難以兼得

一、英文:

A: My boss almost (1)把我逼瘋了 today!

B: What happened?

A: He is never (2)放手讓我好好發揮!
(3)真是個控制狂!

B: Have you tried to communicate with him?

A: (4)沒有用的. He is always
(5)嫌東嫌西, 不滿意!

B: Why don' t you (6)辭職算了?

A: I' ve got (7)其他的優點來補足這個缺點: (8)待遇好 and (9)車程近.

B: You should (10)評估 both the (11)好處 and (12)缺點 (13)依你所重視的次序. Then you stay with (14)感恩之心 and (15)毅力.

A: So what are my (16)優先考量的東西? (17)我想想看...

B: Salary? (18)福利? vacations?

(19)成就感? (20)對人有貢獻?

(21)愉快的環境?

A: I want them all!

B: (22)你真貪心耶!

二、答案：

- (1) pushed me over the edge
- (2) hands-off (3) What a control freak
- (4) No use (5) disgruntled (6) just quit
- (7) other forms of compensation
- (8) a decent salary (9) a short commuting distance (10) evaluate
- (11) pros (12) cons (13) on your priorities
- (14) gratefulness (15) mettle (16) priorities
- (17) Let's see (18) perks (19) a sense of achievement (20) contributions (21) a pleasant environment (22) You know what greed is

三、解析：

1. keep the cake and eat it 指「手上既要留著蛋糕，又要吃它」乃不可能的事，因為蛋糕一下肚，手就空了，所以引申為「魚與熊掌不可兼得」。
2. edge 指著「邊緣」，" push one over the edge" 就是「把人推下山崖，乃把人逼瘋」之意。
3. freak：怪人
4. decent 的用法
a decent man 有操守的人
a decent meal 很棒的菜
a decent salary 可觀的收入
5. 「貪心」的用法如下
greed：名詞 例：Greed often blinds us.
貪婪會使人迷失方向！
greedy：形容詞
例：Greedy people often look ugly.
貪婪之人常是面容醜陋的！

四、中文：

A：我的老闆今天差點把我逼瘋了！

B：怎麼啦？

A：他從不放手讓我好好發揮，是個十足的
控制狂！

B：你有沒有想法子和他溝通一下？

A：沒有用的，他永遠嘀嘀咕咕，嫌東嫌
西的！

B：那你為什麼不乾脆辭職算了？

A：因為這個工作其實有他的好處：錢多
，通車也方便！

B：你應該依你所需而做個評估，然後就
必須感恩地好好做下去！

A：嗯… …我最重視的是什麼呢？我想
想看… …

B：薪水？福利？假期？成就感？貢獻之
心？還是愉快的環境？

A：都想要耶！

B：你還真貪心呢！